

Gebundenen Block mit Plastikbinderücken über den Haltekamm ziehen und ganz nach unten drücken. Bindehebel muss dabei ganz am hinteren Anschlag anliegen. Durch Vorziehen des Bindehebels Plastikbinderücken öffnen. Jetzt die entsprechenden Blätter rausnehmen bzw. stanzen und hinzufügen. Dabei verfahren wie beim normalen Stanzvorgang.

9. Binden ⑦

- 1.) Perforiertes Papier beidhändig dem Stanzschacht entnehmen und sofort senkrecht in den Binderücken einkämmen.
- 2.) Papier nach vorne ablegen.

Wenn erforderlich, Stanzvorgang nochmals wiederholen, z.B. bei dickeren Blocks.

9. Binding ⑦

- 1.) Take the punched paper with both hands and insert it directly onto the open rings of the binding element.
- 2.) Lay down paper to the front.

In case of thicker books repeat these steps until all pages are punched.

9. Reliure ⑦

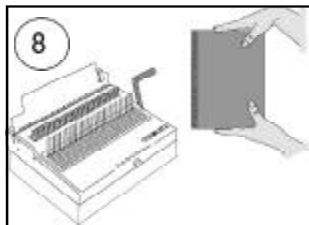
- 1.) Sortez les feuilles perforées de la gorge de perforation à l'aide des deux mains et les insérez immédiatement - en position verticale - dans les dents de la baguette plastique.
- 2.) Déposez le papier vers l'avant.

Si nécessaire, répétez l'opération de perforation, par ex. lorsque vous façonnez des blocs épais.

9. Encuadernado ⑦

- 1.) Saque el papel perforado con las dos manos del canal de perforación y, acto seguido, cóguelo - en posición vertical - en el encuadernador plástico.
- 2.) Descarga - deposita el papel hacia delante.

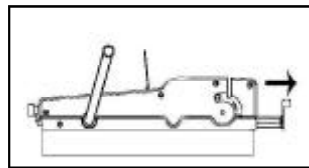
Si fuera necesario, repita el proceso de troquelado, p.ej. para encuadernar bloques gruesos.



10. Herausnehmen des gebundenen Blocks ⑧

- 1.) Binderücken durch Zurückführen des Bindehebels bis zum Anschlag schließen.
- 2.) Gebundenen Block senkrecht nach oben herausnehmen. Fertig!

Nachträgliches Auswechseln oder Hinzufügen von Blättern ist möglich. Dabei verfahren Sie genauso, wie beim normalen Stanz- und Bindevorgang.



12. Wartung

Nur trocken reinigen.
Nur mit trockenem/nebelfeuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden. Aufdrucke können sich lösen. Schubblende regelmäßig leeren Schubblende auf der Rückseite herausziehen und Papierrückstände entfernen.

12. Maintenance

Cleaning
Clean with a dry or moist cloth only. Do not use solvents. Stickers may detach. Empty drawer regularly Pull out drawer at the back and empty out paper shavings.

12. Maintenance

Ne nettoyer qu'à sec
Essuyer avec un chiffon sec ou humide. Ne pas utiliser de solvant. Les empreintes peuvent s'effacer. Vider le tiroir régulièrement Sortir le tiroir vers l'arrière et jeter les rognures de papier.

12. Mantentimiento

Sólo limpieza seca
Limpie solamente con un trapo seco. No emplee disolventes. Es posible que impresiones se deshagan de la máquina.

Vaciamiento regular del cajón
Saque el cajón en la faz del aparato y vacíe los recortes de papel.

13. Störung

Bei Störung prüfen:
• Hauptschalter an?
• Elektrostecker auf beiden Seiten richtig eingesteckt?
• Strom auf der Steckdose?
• Gerätesicherung o.k.? (ggf. austauschen)

Sicherung auswechseln:

- 1.) Netzstecker ziehen. Sicherungshalter mit Schraubenzieher herausdrücken (befindet sich an der rechten Seite des Geräts, unter dem Hauptschalter).
- 2.) Sicherung kontrollieren; wenn defekt, neue Sicherung an Stelle der defekten Sicherung einsetzen.
- 3.) Sicherungshalter einsetzen und eindrücken.
- 4.) Netzstecker einstecken; Maschine ist wieder betriebsbereit.
- 5.) Neue Ersatzsicherung beschaffen.

Gerät nicht öffnen! - Gerät darf nur vom Fachpersonal geöffnet werden. Bei Bedarf ins Werk einschicken.

13. Malfunction

Check in case of malfunction:
• Main switch turned on?
• Electrical plug is connected correctly?
• Electricity from plug?
• Fuse o.k.? Exchange, if necessary!

Exchange fuse:

- 1.) Take out main plug.
 - 2.) Queue out fuse holder with screw driver (at the right side of the machine, below the main switch).
 - 3.) Check fuse - if fuse is defective put in replacement fuse. Put in fuse holder and press it in.
 - 4.) Connect main plug. Machine is ready for operation again.
- Get a new replacement fuse.

Do not open the machine! Machine is only to be opened by trained service technicians. If necessary return to RENZ.

13. Dé rangement

Contrôles à effectuer en cas de dérangement:
• Interrupteur principal enclenché?
• Fiches électriques correctement branchées aux deux côtés?
• Prise électrique sous tension?
• Fusible miniature en ordre? (le remplacer le cas échéant)

Remplacer fusible miniature:

- 1.) Retirer la fiche de secteur.
 - 2.) Sortir le porte-fusible en le pressant par l'intermédiaire d'un tournevis (se trouve sur le côté droit de l'appareil, au-dessous de l'interrupteur principal).
 - 3.) Contrôler le fusible; si défectueux, insérer un fusible neuf à la place du fusible défectueux.
 - 4.) Remettre le porte-fusible en place et l'enfoncer.
 - 5.) Ficher la fiche de secteur; machine est de nouveau en ordre de marche.
- Se procurer d'autres fusibles de rechange.

Ne pas ouvrir l'appareil - seul de la main-d'œuvre experte est autorisée à ouvrir l'appareil. Le renvoyer à l'usine en cas de besoin.

13. Desarreglo

Verificar en caso de desarreglo:

- Interruptor principal conectado?
- Clavijas eléctricas correctamente enchufadas en ambos lados?
- Tomacorriente bajo corriente?
- Fusible protector del aparato en orden? (reemplazarlo si fuera necesario)

Reemplazarlo Fusible protector:

- 1.) Retirar la clavija de conexión a la red.
- 2.) Quitar el portafusible exprimiéndolo mediante un destornillador (se encuentra en el lado derecho del aparato, por debajo del interruptor principal).
- 3.) Controlar el fusible; si es defectuoso, reemplazarlo por otro fusible. Instalar de nuevo el portafusible y apretarlo adentro.

4. Enchufar la clavija de conexión a la red; la máquina vuelve a estar lista para el servicio.

No abrir el aparato - sólo el personal especializado es autorizado para abrir el aparato. En el caso necesario, remitirlo a la fábrica.

14. Technische Daten

Abmessungen: 36x50x25 cm
Gewicht: 27 kg
Nennspannung: 240V/50Hz
Motor: 90 W
Bindeleistung: bis 280 Blocks/h
Arbeitsbreite: bis 34 cm
Stanzkapazität: bis 10.000 Blatt/h

Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir, bei pfleglicher Behandlung, eine Garantie von einem Jahr. (Stand: 02 / 03)

14. Technical data

Measurements: 36x50x25 cm
Weight: 27 kg (59.5 lbs.)
Nominal voltage: 240 V/50 Hz (115V/60Hz)
Motor: 90 W
Binding capacity: up to 280 books/hr
Max. size: up to max. 34 cm (13.5")
Punching capacity: up to 10,000 pages/hr

Warranty:

12 months with careful operation. (As per 02 / 03)

14. Caractéristiques techniques

Dimensions: 36x50x25 cm
Poids: 27 kg
Tension nominale: 240 V/50Hz
Moteur: 90 W
Capacité de reliure: jusqu'à 280 blocs/h
Formats: jusqu'à 34 cm
Capacité de perforation: jusqu'à 10.000 feuilles/h

Garantie

Nous accordons une garantie d'une année pour cet appareil pourvu qu'il soit manipulé avec soin. (A la date du : 02 / 03)

14. Datos técnicos

Dimensiones 36x50x25 cm
Peso: 27 kg
Tensión nominal: 230 V/50 Hz (110 V/60 Hz)
Motor: 90 W
capacidad de encuadernación: hasta 280 bloques/h
ancho de trabajo: hasta máx 34 cm
capacidad de perforación: hasta 10.000 hojas/h

Garantía

Para este aparato asumimos la garantía durante un año siempre que se lo trate con cuidado. (Fecha 12 / 02)

Chr. Renz GmbH
Rechbergstr. 44
73540 Heubach
Germany
Phone: + 49 (0) 7173/186-0
Fax: + 49 (0) 7173/3720
e-Mail: mail@renz-germany.de
Internet: http://www.renz.com

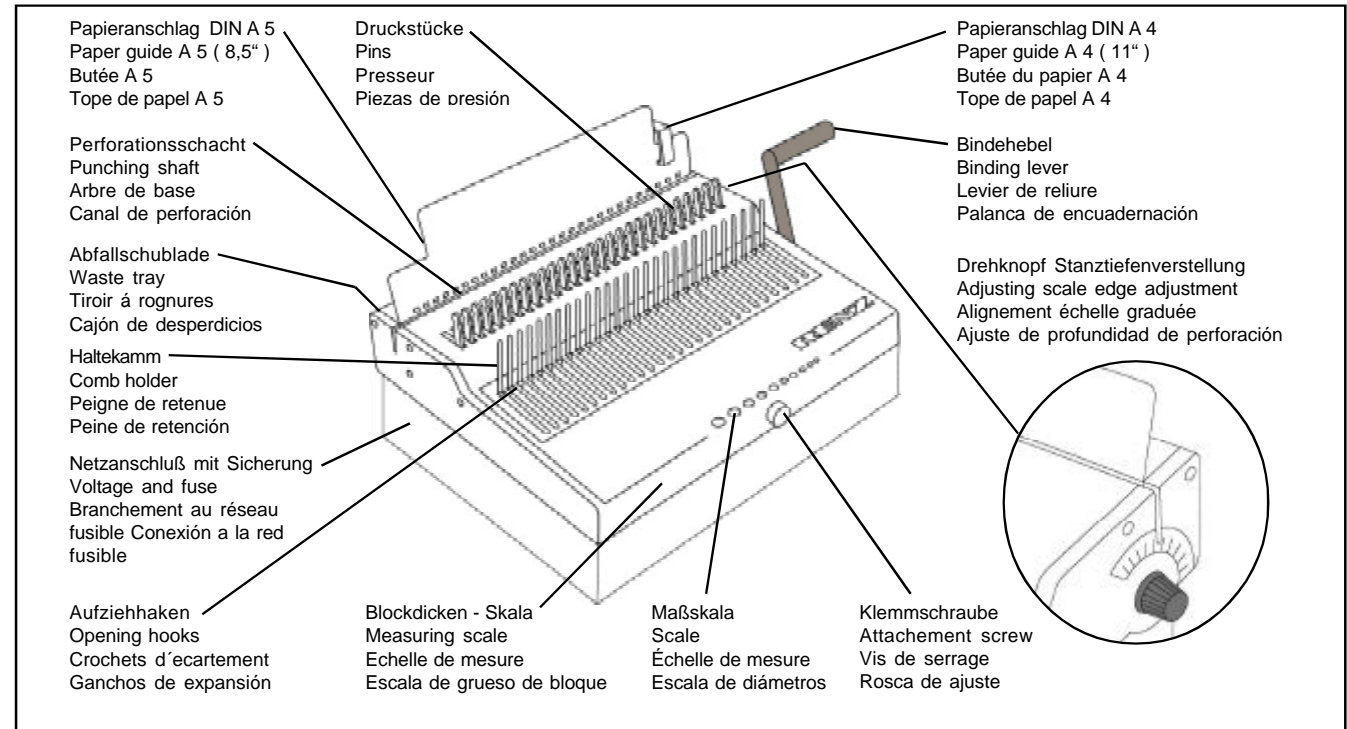
Bedienungsanleitung

Operation

Instructions de service

Instrucciones de servicio

RENZ combi-comfort Typ / Typ / Type / Tipo 33 + 34



Beachten Sie nachfolgende Hinweise!

1. Aufstellen u. Anschließen

- Schutzkartons entfernen.
- Lieferumfang prüfen:
- 1 Combi Comfort Gerät
- 1 Fußschalter mit Kabel
- 1 Elektroanschlusskabel
- 1 Bedienungsanleitung

Gerät aus dem Karton heben (nicht am Bindehebel hochheben)
Gewicht: 27 kg, deshalb mit 2 Personen am Maschinenboden anfassen und herausheben.

Stabilen Standort wählen. Der Standort muß voll abgestützt sein. Vorstehende Arbeitsplatten sind ungeeignet.

Vorsicht! Bei starkem Temperaturwechsel erst nach 2 Stunden einschalten. Wenn das Gerät aus einem kalten Raum kommt, kann sich Kondenswasser gebildet haben.

- 1.) Stecker der Geräteleitung in die Buchse an der linken Seite einstecken und Stecker an Steckdose anschließen (240 V).
- 2.) Hauptschalter an der linken Seite des Geräts einschalten. Der Lüfter beginnt zu laufen.
- 3.) Fußschalter drücken - Motor läuft und stanzt.

Achtung: Motor läuft nur, wenn Pedal gedrückt wird und stoppt dann wieder.

Please pay attention to the following instructions!

1. Setup and connection

- Remove inner packing. Check to be certain that you have received the following items:
- 1 Combi machine
- 1 Foot pedal
- 1 Power cord
- 1 Operation manual

Lift the machine by the sides to remove from the box. Do not lift at the binding lever.
Weight: 27 kg / 59.4 lbs. It is recommended that the machine is lifted by 2 people.

Select a solid work surface. Work surface must be completely supported. Unsupported table extensions are not suitable.

Caution! In case of major change of temperature turn on the machine only after 2 hours. If the machine has been in a cold room, water condensation may be possible.

- 1.) Plug the main power plug into the socket at the left of the machine, then insert the plug into the wall outlet. (115V) (240V).
- 2.) Turn on the main switch at the right side of the machine. Fan will start running.
- 3.) Press foot pedal - motor runs and cycles the punch.

Note: Motor runs only if pedal is pressed and will stop immediately after releasing.

Observez les instructions suivantes!

1. Mise en place et connexion électrique

- Enlever les cartons de protection, vérifiez le volume de livraison:
- 1 appareil Combi Comfort
- 1 interrupteur à pédale avec câble
- 1 câble d'alimentation électrique
- 1 notice d'utilisation

Sortez l'appareil du carton (ne le soulevez pas par le levier de reliure)
poids: 27 kg, pour cela il faut 2 personnes qui le saisissent au fond pour le soulever et le sortir du carton.

Choisissez un emplacement solide Il faut que l'emplacement soit entièrement appuyé. Des plateaux de travail saillants sont impropres.

Attention! Au cas où la variation de température serait importante, ne mettez la machine en marche qu'après 2 heures, si l'appareil vient d'une salle froide, il pourrait y avoir de l'eau condensée.

- 1.) Fichez la fiche du cordon d'alimentation dans la douille située sur le côté gauche; ensuite, branchez la fiche sur la prise de courant (240 V).
- 2.) Enclenchez l'interrupteur principal situé sur le côté gauche de l'appareil.
- 3.) Appuyez sur l'interrupteur à pédale - le moteur marche et perce.

Attention! Le moteur ne marche que tant que la pédale sera actionnée, puis il s'arrêtera de nouveau.

P.F. Tengan en cuenta las indicaciones

1. Emplazamiento y conexión

- Deshaga las cajas de cartón protector, verifique el volumen de suministro:
- 1 aparato Combi Comfort
- 1 interruptor de pie con cable
- 1 cable de conexión eléctrica
- 1 manual de instrucciones

Quite el aparato del cartón (no lo levante por la palanca de encuadernado)
peso: 27 kg, por tanto hace falta 2 personas quienes cogen el aparato por el fondo para sacarlo.

Elija un emplazamiento sólido La ubicación del aparato tiene que estar enteramente apoyada. Tableros salientes son impropios.

¡Atención! En caso de que el cambio de temperatura sea importante, espere 2 horas antes de poner la máquina en marcha; si el aparato viene de una sala fría, es posible que haya agua condensada.

- 1.) Enchufe la clavija del conductor flexible de conexión del aparato en la hembra que está en el lado izquierdo; entonces enchufe la clavija al tomacorriente.
- 2.) Conecte el interruptor principal que se encuentra en el lado izquierdo del aparato.
- 3.) Apriete el interruptor de pie - el motor arranca y troquea.

¡Atención! El motor marcha sola- mente mientras se apriete el pedal, de lo contrario el motor se para.



Vor dem ersten Einsatz:

Gewisse Bauteile des Geräts sind aus Rostschutzgründen mit einem entsprechenden Mittel behandelt. Bitte vor Inbetriebnahme mit einigen Papierblättern mehrere Probestanzungen durchführen, um so die unvermeidlichen Rückstände des Rostschutzmittels aus dem Stanzschacht und von den Stanzmessern zu entfernen.



Before first use:

In order to protect the machine against rust, certain parts have been treated with a special product. Please test punching with some paper sheets before starting to take off the ineliminable remainder of rust preventing medium at the punching slot and stamps.



Avant la première utilisation:

Certains composants de l'appareil sont traités avec un produit de protection contre la rouille. Effectuez plusieurs perforations d'essai en perforant quelques feuilles de papier avant la mise en exploitation de la machine afin de nettoyer ainsi la gorge de perforation et les résidus inévitables de l'antirouille.



Antes de su primer uso:

Por motivo de la protección contra herrumbre, ciertos componentes del aparato están tratados con un agente antioxidante. Efectúe varios troquelados de ensayo con algunas hojas de papel antes de la puesta en servicio para quitar así del canal de perforación y de las cuchillas de troquelado los residuos inevitables del agente antioxidante.

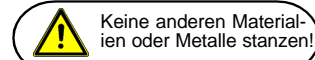
2. Das Gerät

Einsatzgebiet:

Papier stanzen max. 20 Blatt*
Karton stanzen max. 1,0 mm
Kunststofffolie stanzen max. 1 Seiten à 0,3 mm

Bindestärke bis 50 mm/ca.
500 Blatt*

(* 70/80 g/m² Papier)



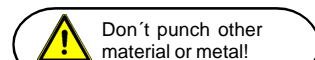
2. The machine

Operating range:

Punching of paper max. 20 pages*
Punching of covers or card stock max. 1,0 mm
Punching of plastic sheets max. 1 page à 0,3 mm

Binding thickness bis 50 mm/
ca. 500 pages*

(* 70/80 g/m²)



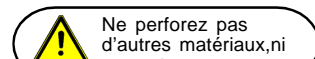
2. L'appareil

Domaines d'application:

perforation de papier max. 20 pages*
perforation de carton max. 1,0 mm
perforation de feuilles en matière plastique max. 1 page à 0,3 mm

épaisseur de reliure bis 50 mm/ca.
500 pages*

(* 70 - 80 g/m²)



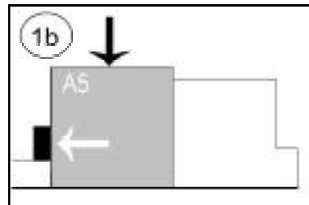
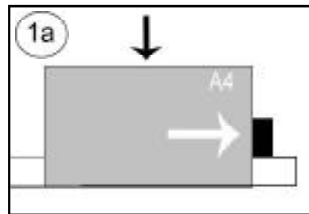
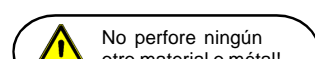
2. El aparato

Áreas de utilización

Perforado de papel máx. 20 hojas*
Perforado de cartón hasta 1,0 mm
Perforado de hojas de plástico hasta 1 hojas de 0,3 mm

Capacidad de perforación hasta 50 mm
/500 hojas*

(*papel de 70 - 80 g/m²)



3. Papieranschlag

Am Plexiglas-Anschlag befinden sich die Seitenanschläge für DIN A 4 und DIN A 5. Diese entsprechend anschrauben.

3. Paper guide

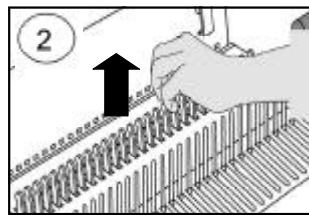
To adjust for formats A4 and A5 (11" and 8,5") put the paper guide on the side of the plexiglass indicated on the right.

3. Butée latérale

Les butées latérales pour les formats DIN A 4 et DIN A 5 se trouvent sur la butée plexiglas. Les fixez avec des vis selon le format souhaité.

3. Ajuste del formato

Los topes laterales para los formatos DIN A 4 y DIN A 5 se encuentran en el tope de plexiglass. Atornillelos según el formato deseado.



4. Formateinstellung

Typ 33 EUROP-Teilung
DIN A 4 24 Ringe
Papieranschlag am rechten Absatz anschlagen.
- 4. Druckstück von links ziehen

DIN A 5 17 Ringe
Papieranschlag am linken Absatz anschlagen.
- 4. Druckstück von links ziehen
- 7. Druckstück von rechts ziehen

Typ 34 US-Teilung

DIN A 4 21 Ringe
- Papieranschlag rechts anbringen.
- 3. Druckstück von links ziehen.

DIN A 5 14 Ringe
- Papieranschlag links anbringen.
- 3. Druckstück von links ziehen.

4. Adjusting the format

Type 33 EUROP pitch:
DIN A4 24 loops
Put paper guide to the right.
- Pull 4th pin from left.

DIN A5 17 loops
Put paper guide to the left.
- Pull 4th pin from left, pull 7th pin from right.

Type 34 US pitch:
DIN A4 21 loops
Put paper guide to the right.
- Pull 3rd pin from the left.

DIN A5 14 loops
Put paper guide to the left.
- Pull 3rd pin from the left.

4. Réglage du format

Type 33 pas EUROP
DIN A 4 24 anneaux
Arrêtez la butée de papier à l'épaulement droit/levez - le 4^e membre de pression depuis la gauche.

DIN A 5 17 anneaux
Arrêtez la butée de papier à l'épaulement gauche/levez. - le 4^e membre de pression depuis la gauche/levez le 7^e membre de pression depuis la droite.

Type 34 pas USA
DIN A 4 21 anneaux
Arrêtez la butée de papier à l'épaulement droit/levez - le 3^e membre de pression depuis la gauche.

DIN A 5 14 anneaux
Arrêtez la butée de papier à l'épaulement gauche/levez - le 3^e membre de pression depuis la gauche.

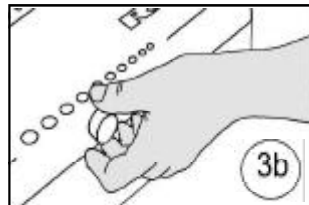
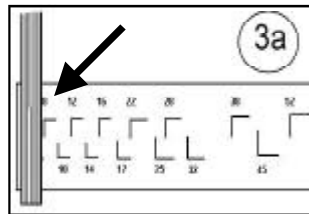
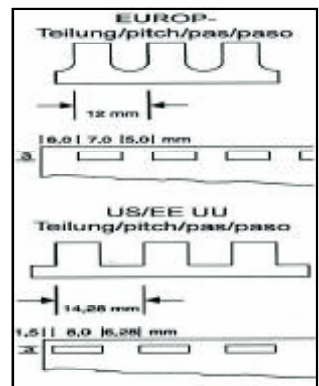
4. Ajuste del formato

Tipo 33 paso EUROP:
DIN A 4 24 anillas
Detenga el tope de papel en el escalón derecho.
- Alce la 4^a pieza de presión desde la izquierda.

DIN A 5 17 anillas
Detenga el tope de papel en el escalón izquierdo.
- Alce la 4^a pieza de presión desde la izquierda.
- Alce la 7^a pieza de presión desde la derecha.

Tipo 34 paso EE.UU.:
DIN A 4 21 anillas
Detenga el tope de papel en el escalón derecho.
- Alce la 3^a pieza de presión desde la izquierda.

DIN A 5 14 anillas
Detenga el tope de papel en el escalón izquierdo.
- Alce la 3^a pieza de presión desde la izquierda.



5. Auswahl des Plastikbinderückens-Durchmessers

Mit der an der Maschine angebrachten Blockdicken-Skala lässt sich der richtige Plastikbinderücken-Durchmesser leicht ermitteln:

- 1.) Den zu bindenden Block waagrecht in den Anschlag der Maßtabelle legen.
- 2.) Der benötigte Plastikbinderücken-Durchmesser lässt sich jetzt rechts an der Skala ablesen.
- 3.) Klemmschraube lösen und Durchmesser einstellen.
- 4.) Klemmschraube schließen.

5. Determine the binding diameter

The measuring scale located at the left front of the machine will help to determine the correct diameter:

- 1.) Put the back on the edge against the measuring scale.
- 2.) Read the diameter of the binding element.
- 3.) Release attachment screw and adjust diameter.
- 4.) Tighten attachment screw.

5. Sélection du diamètre du dos de reliure à baguettes plastiques

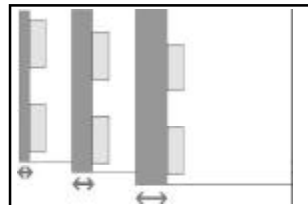
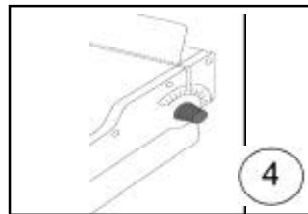
L'échelle de mesure placée sur la face de la machine permet de déterminer sans problème le bon diamètre des baguettes plastiques:

- 1.) Placez le bloc à relier horizontalement dans la butée de l'échelle de mesure.
- 2.) Ainsi, vous pouvez relever le diamètre requis de la baguette plastique sur l'échelle à droite.
- 3.) Desserer la vis de serrage et régler le diamètre.
- 4.) Serrer la vis de serrage.

5. Selección del diámetro del lomo encuadernador plástico

Es fácil determinar el buen diámetro del encuadernador plástico gracias a la escala de medida que se encuentra en la faz de la máquina:

- 1.) Coloque el bloque a encuadernar horizontalmente en el tope de la escala de medida.
- 2.) Entonces se puede leer el diámetro preciso del encuadernador plástico en la escala a la derecha.
- 3.) Desenrosca la rosca de ajuste, colocar en el diámetro correspondiente y apretar la rosca.



6. Einstellung des Randabstands

Mit seitlich angebrachtem Drehknopf den Randabstand der Perforation auf den jeweiligen Binderücken-Durchmesser einstellen. Die entsprechenden Einstellwerte sind unter dem Drehknopf am Gehäuse angebracht.

6. Adjust edge distance to selected diameter

Turn adjusting knob to the selected diameter. The index is located below the knob on the housing of the machine.

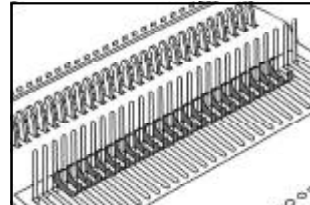
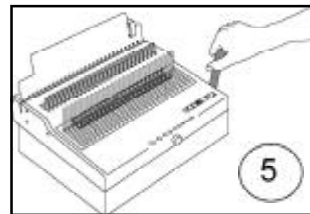
6. Réglage de la distance à bord

Réglez la distance à bord de la perforation sur le diamètre de la baguette plastique employée en tournant le bouton placé sur le côté.

Les valeurs de réglage correspondantes sont marquées sur la boîte, au-dessous du bouton tournant.

6. Ajuste de la distancia al margen

Adapte la distancia al margen de la perforación al diámetro del lomo encuadernador utilizado girando el botón giratorio colocado lateralmente. Los valores de consigna correspondientes están puestos en la carcasa por debajo del botón giratorio.



7. Einlegen und Öffnen des Binderückens

1.) Bindehebel bis zum Anschlag ganz nach hinten drücken. (Im letzten Drittel muß dabei ein etwas stärkerer Federdruck überwunden werden.)

Achtung! Bindehebel muß ganz am Anschlag anliegen, da sich sonst der Binderücken nicht einlegen läßt. Den Plastikbinderücken hinter den Haltekamm so einlegen, dass die Zahnsitzen des Plastikbinderückens nach unten zeigen.

2.) Plastikbinderücken mittels Bindehebel öffnen.

Achtung! Nicht zu weit öffnen - Überdehnung.

7. Inserting and opening the combs

1.) Push binding lever until it really stops. (In the last third, a little stronger spring pressure has to be overcome.)

Caution! Lay the plastic binding element with its spine behind the vertical retaining fingers and its rings facing upwards through the gaps in the fingers.

2.) Open the binding comb by pulling the binding lever forward.

7. Chargement et ouverture de la baguette plastique

1.) Poussez le levier de reliure entièrement en arrière jusqu'à la butée (dans le dernier tiers de la course, il faut surmonter une pression de ressort légèrement plus élevée).

Attention! Le levier de reliure doit coller sur la butée, sinon il est impossible de charger la baguette plastique. Placez la baguette plastique derrière le peigne de retenue de façon à ce que les pointes des dents de la baguette plastique montrent le bas, donc la machine.

2.) Ouvrez la baguette plastique par l'intermédiaire du levier de reliure.

Attention! Ne l'ouvrez pas trop - risque d'excès d'extension.

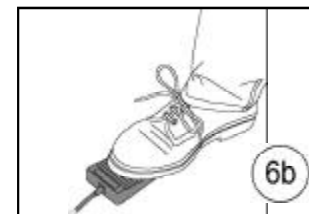
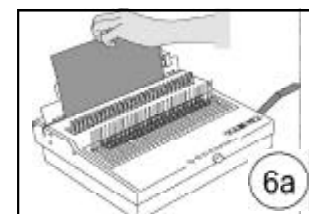
7. Carga y apertura del lomo encuadernador

1.) Empuje la palanca de encuadernado enteramente hacia atrás hasta el tope (en el último tercio hay que vencer una presión un poco elevada del resorte).

¡Atención! La palanca de encuadernado debe estar adherida al tope, ya que, de lo contrario, no se puede cargar el lomo encuadernador. Emplace el encuadernador plástico detrás del peine de retención de manera que las puntas de diente del encuadernador plástico apunten hacia abajo a la máquina.

2.) Abra el encuadernador plástico mediante la palanca de encuadernado.

¡Atención! No lo abra demasiado - riesgo de extensión excesiva.



8. Stanzen

1.) Stanzgut plan aufstoßen, in den Stanzschacht einführen und exakt an entsprechenden Anschlag anstellen (A 4 rechts, A 5 links).

Achtung! Darauf achten, dass das Papier plan im Stanzschacht steht, evtl nochmals ausrichten. Max. Stanzkapazität mit 80 g/m² Papier ca. 20 Blatt.

2.) Durch Drücken des Fußschalters wird der Stanzvorgang ausgelöst.

8. Punching

1.) Set the book upright, binding side to the bottom. Jog the book to align the pages. Take pages from the top, starting with the front cover. Insert paper into the punching slot. Adjust the paper guide (DIN A4 right, DIN A5 left).

Caution! Make sure that paper stands evenly in slot. Maximum punching capacity about 20 pages of 80 g/m² paper.

2.) Press foot pedal. Motor starts and punches the pages.

8. Perforation

1.) Egalisez les ouvrages à perforer, les introduisez dans la gorge de perforation et les placez exactement contre la butée en question (A 4 à droite, A 5 à gauche).

Attention! Veillez à ce que le papier soit à fleur dans la gorge de perforation, le réalignez le cas échéant. Capacité de perforation max. environ 25 feuilles (papier de 80 g/m²).

2.) Appuyez sur l'interrupteur à pédale pour déclencher un cycle de perforation.

8. Troquelado

1.) Empareje los bordes de las hojas a perforar, cárguelas en el canal de perforación y colóquelas exactamente contra el tope correspondiente (A 4 a la derecha, A 5 a la izquierda).

¡Atención! Cuide de que el papel esté ras con ras en el canal de perforación, alinéelas otra vez, si hubiere necesidad. Capacidad de perforación máx. aproximadamente 25 hojas (papel de 80 g/m²).

2.) El proceso de troquelado se dispara apretando el interruptor de pie.